

II-8. ЯК ЛЮБО / JAK LJUBO / HOW PLEASANT

Олександр Олесь / Oleksander Oles

Як	любо,	як	безмежно	любо	жити,
Jak	ljubo,	jak	bezmezhno	ljubo	zhyty,
How	lovely,	how	boundlessly	lovely	to live,

Дивитися	на	білий	божий	світ,
Dyvytysja	na	bilyj	bozhyj	svit,
To look	at	limpid	God's	world,

Впиватися	лазуром	чистим
Vpyvatysja	lazurom	chystym
To drink in	the azure	pure

I	слухати,	як	б'ється	серце	гоже.
I	slukhaty,	jak	bjet'sja	sertse	hozhe.
And	to listen,	how	beats	the heart	well.

A	ранки	росяні,	рожеві,
A	ranky	rosjani,	rozhevi,
And	mornings	dewy,	pink,

A	дні,	а	ночі	сизокрили,
A	dni,	a	nochi	syzokryli,
And	days,	and	nights	gray-blue winged,

A	білий	шум,	мов	цвіт	на	хвилях,
A	bilyj	shum,	mov	tsvit	na	khvyljakh,
And	white	humming,	like	a flower	on	waves,

A	громи	хмар	у	синіх	горах.
A	hromy	khmar	u	synikh	horakh.
And	thunders	of clouds	in	blue	mountains.

A	перше	щебетання	пташки,
A	pershe	shchebetannja	ptashky,
And	the first	chirping	of a bird,

A	перші	усміхи	дитини
A	pershi	usmikhy	dytyny
And	the first	smiles	of a child

А	перші	захвати	кохання
А	pershi	zakhvaty	kokhannja
And	the first	delights	of love

Як	любо,	як	безмежно	любо	жити.
Jak	ljubo,	jak	bezmezhno	ljubo	zhyty.
How	lovely,	how	boundlessly	lovely	to live.